



Inhalt Nr. 44

- 2 Gemeinde
- 8 Vereine
- 10 Kirche
- 14 Pulsmesser
- 23 Impressum

An einem 1. November segelte «Amerigo Vespucci» in eine Bucht der Neuen Welt und gab ihr den Namen «Allerheiligenbucht». Nicht, dass wir Sie ans andere Ende der Welt schicken. Aber ein bisschen «Allerheiligen» tut uns allen gut. Sind Sie sich bewusst, welche Reise Sie hierher geführt hat? Wir tun nicht gut, in die dunklen Abgründe unserer Geschichte zu steigen. Diese zu leugnen führte jedoch genauso hinab. Und wir haben die Wahl, die Dinge zu sehen wie ein Anwalt und nicht wie ein Richter: Alles hat zwei Seiten – auch unsere Vorfahren, die Verstorbenen und deren Geschichte.

Bürgerversammlungen

■ vom Montag, 24. November 2014

Primarschulgemeinde

20.00 Uhr, in der Aula des Oberstufenzentrums Grünau

Traktanden

1. Vorlage Voranschlag und Finanzbedarf 2015
2. Antrag des Schulrates zum Voranschlag
3. Allgemeine Umfrage

Politische Gemeinde

unmittelbar im Anschluss an die Bürgerversammlung der Primarschulgemeinde Wittenbach in der Aula des Oberstufenzentrums Grünau

Traktanden

- Vorlage der Voranschläge und des Steuerplans 2015
- Gutachten und Anträge des Gemeinderates für den Neubau einer Rohranlage für die Elektrizitätsversorgung im neuen Geh- und Radweg an der Romanshorerstrasse
- Allgemeine Umfrage

Der Stimmausweis wird den Stimmberechtigten durch die Post zugestellt. Die Unterlagen der Politischen Gemeinde und der Primarschulgemeinde können mit einer dem Stimmausweis beigelegten Bestellkarte bei der Ratskanzlei angefordert werden.

Wer sich bereits als Dauerempfänger(in) der Unterlagen erfassen liess, braucht diese Karte nicht mehr zurückzusenden. Der detaillierte Voranschlag 2015 ist ab 11. November 2014 auch unter www.wittenbach.ch aufgeschaltet.

Fehlende Stimmausweise können bis Montag, 24. November 2014, 18.30 Uhr, beim Einwohneramt Wittenbach, nachverlangt werden.

Allfällige aus der Mitte der Versammlung gestellte Anträge sind schriftlich niederzulegen und dem Versammlungsleiter abzugeben (Art. 39 Gemeindegesetz).

■ Vorlagen der Politischen Gemeinde

Traktandum 1

Bericht und Anträge des Gemeinderates zu den Voranschlägen und dem Steuerplan 2015

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das vorgelegte Budget für das Jahr 2015 weist, wie vorzusehen war, wiederum einen Aufwandüberschuss auf. Trotz der angeordneten und umgesetzten Sparmassnahmen für die Budgets 2013 und 2014 und der zweimaligen Erhöhung des Steuerfusses musste mit einem Aufwandüberschuss gerechnet werden. Die Höhe von Fr. 916'700 ist trotzdem ernüchternd. Der Gemeinderat schlägt vor, wie geplant den Steuerfuss unverändert zu lassen und den voraussichtlichen Aufwandüberschuss mit dem Bezug aus den Reserven abzudecken.

Ertrag

Bei gleichbleibendem Steuerfuss von 145 Prozent wird im Budget 2015 mit einem Anstieg der Einkommens- und Vermögenssteuer der natürlichen Personen von 1.2% oder rund Fr. 290'000 gerechnet, insgesamt 24.2 Mio. Franken. Bei den Gesellschaftssteuern, dem kommunalen Anteil an den Steuern der juristischen Personen, kann mit einem Anstieg von rund Fr. 100'000, auf insgesamt 1.8 Mio. Franken gerechnet werden. Der Ressourcenausgleich (Finanzausgleich) des Kantons beträgt voraussichtlich rund 1.362 Mio. Franken oder Fr. 172'000 mehr als im 2014 budgetiert. Dieser Ausgleich wird auf der Basis von Steuerkraft und Steuerfuss der Gemeinde aus den Jahren 2012/13 errechnet. Der Soziodemografische Lastenausgleich beträgt im 2015 voraussichtlich rund Fr. 100'000 und damit Fr. 40'000 mehr als im Vorjahr. Diese Ausgleichszahlung wird errechnet aus den über dem Kantonsschnitt liegenden Gemeindeaufwendungen in den Jahren 2012/13 für die finanzielle Sozialhilfe, die Pflegefinanzierung und die Aufenthalte von Jugendlichen in auswärtigen Heimen.

Aufwand

Das Budget 2015 weist bei den Aufwendungen folgende, relevanten Abweichungen gegenüber dem aktuellen Budget 2014 auf: In der Kontengruppe 10, Bürgerschaft, Behörden, Verwaltung, werden die Bezugsprovisionen der kantonalen Steuerverwaltung an das Gemeindesteuernamt um rund Fr. 111'000 zurückgehen, dies als Folge des kantonalen Sparpaketes. Weiter muss davon ausgegangen werden, dass durch den Rückgang der Handänderungen in der Gemeinde der Ertrag aus Grundbuchgebühren ebenfalls um etwa Fr. 117'000 reduziert wird. Primarschule und Oberstufe weisen gegenüber dem Budget 2014 einen um etwa Fr. 150'000 reduzierten Finanzbedarf aus. Der kommunale Anteil an der Pflegefinanzierung ist eine gesetzlich gebundene Ausgabe. Aufgrund der mutmasslichen Rechnung 2014 werden die Aufwendungen aus der Pflegefinanzierung im Budget 2015 substantiell erhöht, wir gehen von zusätzli-

chen Fr. 500'000 und einem Total von 1.5 Mio. Franken aus. Bei der finanziellen Sozialhilfe wird aufgrund der reduzierten Verrechnungsmöglichkeiten mit einem Anstieg von rund Fr. 155'000 gerechnet. Für den Unterhalt der öffentlichen Strassen rechnen wir mit einer rund Fr. 60'000 tieferen Belastung. Der Gemeindeanteil des öffentlichen Verkehrs wird alle zwei Jahre neu festgelegt. Die zusätzlichen Leistungen aus dem S-Bahnbetrieb und der neuen Linienführung der Buslinie 203 (Dorfbusfunktion) schlagen mit Mehraufwendungen von rund Fr. 77'000 zu Buche.

Investitionen

Das Budget der Investitionsrechnung 2015 wurde auf das absolut Notwendige beschränkt. Der Ersatz der analogen, 10-jährigen Telefonanlage beträgt Fr. 60'000. Der Ersatz des lokalen Netzwerkes inklusive Arbeitsstationen wurde nun wieder, nach eingehenden Abklärungen über ein mögliches Outsourcing, in die Investitionsrechnung mit Fr. 150'000 aufgenommen. Jedes Jahr wird ein Anteil für die Ausbauprojekte der Gruppenwasserversorgung, zulasten der Spezialfinanzierung Feuerwehr (Feuerschutz), in das Budget aufgenommen, er beträgt Fr. 120'000. Die zwei Pfadiheime auf dem Areal Hofen wurden vor 22 Jahren im gebrauchten Zustand gekauft. Sie sind nur noch äusserst aufwendig sanierbar. Die Gemeinde möchte sich nur noch an einem neu zu bauenden Pfadiheim mit Fr. 300'000 beteiligen. Als Voraussetzung dazu werden sich die beiden Wittenbacher Pfadiabteilungen vereinen. Die Lörndorferstrasse (Unterlören – Schönenhofen) soll gemäss Sanierungsplanung, zusammen mit den Werken Strom und Wasser, für Fr. 185'000 saniert werden.

Elektrizitätsversorgung

Das Budget der Elektrizitätsversorgung Wittenbach (EVW) weist einen Aufwandüberschuss von rund Fr. 278'000 aus. Die EVW wird im Jahre 2015 einen Beitrag in die Laufende Rechnung der Politischen Gemeinde im Umfang von 1 Mio. Franken leisten. In der Investitionsrechnung sind rund 1.27 Mio. Franken für Neuanschlüsse und Erschliessungen eingeplant. Für die Einführung von intelligenten Stromzählern, die dazu notwendigen Lichtwellenleiter und Kommunikations-Infrastruktur inkl. Software (Smart-Metering) sind rund Fr. 430'000 eingeplant. Die Sanierung der Trafostation Sitter ist mit Fr. 206'000 in die Investitionsrechnung aufgenommen worden. Der Kanton St. Gallen plant die Sanierung der Romanshorerstrasse zwischen Kreisel Oedenhof und Grüentalstrasse sowie den Einbau eines Geh- und Radweges. Gleichzeitig wird die EVW die künftig benötigten Rohranlagen einlegen, um zu einem Kostenteiler zu kommen. Der dazu notwendige Betrag von Fr. 772'000 soll aufge-

nommen werden. Darüber wird mit Gutachten und Antrag an der Bürgerversammlung separat abgestimmt.

Alterszentrum Kappelhof

Das Alterszentrum Kappelhof, als öffentlich-rechtlich unselbständige Anstalt, unterbreitet zum zweiten Mal ein eigenes Budget. Es sieht einen Aufwandüberschuss von Fr. 740'000 vor. Pflege und Betreuung, als Hauptauftrag des Alterszentrums, führen verständlicherweise zu einem namhaften finanziellen Personalaufwand. Es ist ein steter Auftrag, nach Optimierungsmöglichkeiten zu suchen, um die Personalaufwendungen nicht anwachsen zu lassen. Investitionen sind keine geplant.

Investitionsplanung

Die vorliegende, rollende Investitionsplanung ist für die Behörden nicht verbindlich. Sie dient der mittel- und langfristigen Planung und wird laufend diskutiert und überarbeitet. Die Planung wurde von den selbständigen Behörden der Regionalen Oberstufenschulgemeinde, der Primarschulgemeinde und der Politischen Gemeinde für ihren Kompetenzbereich erarbeitet. Die Finanzierung der künftigen Investitionen ist selbstverständlich vor der Auslösung des gesamten Investitions-Prozesses (Vorprojekt, Hauptprojekt, Gutachten u. Antrag an die Bürger, Abstimmung durch die Bürger und Ausführung) zu klären. Verzinsung und Abschreibungen aller Investitionen gehen zu Lasten der Laufenden Rechnung der Politischen Gemeinde Wittenbach. Für den Gemeinderat ist aufgrund der finanziellen Situation wichtig, dass vor der Inangriffnahme von weiteren namhaften Investitionen die Aussicht besteht, das strukturelle Defizit zu beseitigen.

Strukturelles Defizit

Für das Budget 2013 und 2014 hat die Verwaltung in mehreren Prozessen die Sparmöglichkeiten ausgeschöpft. In der Folge hat der Gemeinderat entschieden, zusammen mit der Primarschulgemeinde und der Regionalen Oberstufenschulgemeinde, mit Unterstützung eines externen Beraters, zusätzliche Entlastungsmöglichkeiten für die kommenden Laufenden Rechnungen zu suchen. Um das vorhandene strukturelle Defizit zu reduzieren, muss über substantielle Leistungsreduktionen gesprochen werden. Diese sind dann auch auf ihre Umsetzbarkeit zu prüfen. Der Zeitplan sieht vor, dass zur Zeit der Budgeterstellung 2015 noch keine konkreten Massnahmen zur Umsetzung bereit sind, diese werden dann für die kommenden Budgets relevant.

Der Voranschlag 2015 in Zahlen:

A. Allgemeiner Gemeindehaushalt		Voranschlag 2015
1. Laufende Rechnung		
– Aufwand		Fr. 45'056'000
– Ertrag		Fr. 44'139'296
– Aufwandüberschuss vor 2. Lesung		Fr. 916'704
2. Steueransätze	Voranschlag 2014	Voranschlag 2015
– Steuerfuss Staats- und Gemeindesteuern	145 Prozent	145 Prozent
– Grundsteueransatz	0,8 Promille	0,8 Promille
3. Investitionsrechnung	Voranschlag 2014	Voranschlag 2015
– Investitionsausgaben	Fr. 2'420'000	Fr. 1'875'500
– Investitionseinnahmen	Fr. 0	Fr. 0
– Nettoinvestitionen	Fr. 2'420'000	Fr. 1'875'500
B. Alterszentrum Kappelhof		
Laufende Rechnung	Voranschlag 2014	Voranschlag 2015
– Aufwand	Fr. 8'777'000	Fr. 8'807'000
– Ertrag	Fr. 8'037'000	Fr. 8'067'000
– Aufwandüberschuss	Fr. 740'000	Fr. 740'000
C. Elektrizitätsversorgung		
1. Laufende Rechnung	Voranschlag 2014	Voranschlag 2015
– Aufwand	Fr. 7'134'560	Fr. 7'644'916
– Ertrag	Fr. 6'869'834	Fr. 7'366'660
– Aufwandüberschuss	Fr. 264'726	Fr. 278'256
– Ablieferung an den Gemeindehaushalt	Fr. 1'100'000	Fr. 1'000'000
2. Investitionsrechnung	Voranschlag 2014	Voranschlag 2015
– Investitionsausgaben	Fr. 3'015'000	Fr. 3'240'000
– Investitionseinnahmen	Fr. 453'000	Fr. 763'000
– Nettoinvestitionen	Fr. 2'562'000	Fr. 2'477'000

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Aufgrund des errechneten Steuerbedarfs und der Ausführungen im Bericht zu den Voranschlägen unterbreiten wir Ihnen im Einvernehmen mit der Geschäftsprüfungskommission die folgenden

Anträge:

- Es seien die Voranschläge 2015 des Allgemeinen Gemeindehaushaltes, des Alterszentrums Kappelhof und der Elektrizitätsversorgung zu genehmigen.
- Es seien für das Jahr 2015 folgende Steuersätze zu beschliessen:

Steuerfuss	145 % (wie bisher)
Grundsteueransatz	0,8 ‰ (wie bisher)

Traktandum 2**Gutachten und Anträge des Gemeinderates für den Neubau einer Rohranlage für die Elektrizitätsversorgung im neuen Geh- und Radweg an der Romanshorerstrasse****Ausgangslage**

Der Kanton St. Gallen beabsichtigt, auf der Nordseite der Romanshorerstrasse das bestehende Trottoir zwischen den Kreiseln Ödenhof und Grüentalstrasse zu einem Geh- und Radweg umzubauen. Das südliche Trottoir wird teilweise leicht verschoben. Dies bedingt auch eine Verlegung bzw. den Neubau der bereits bestehenden Kabelrohranlagen der Elektrizitätsversorgung. Im Zusammenhang mit dem Bau des neuen Geh- und Radweges erstellt die EV

Wittenbach auf beiden Strassenseiten einen neuen Kabelrohrblock, wo nicht schon genügende Reserverohranlagen vorhanden sind. Mit dieser Massnahme ist es später möglich, das Mittelspannungs- wie auch das Niederspannungsnetz zu optimieren. Zudem bestehen genügend Reserven für künftige Verstärkungen bzw. Neuerschliessungen sowie für andere leitungsgebundene Bedürfnisse.

Projektumfang

Der gesamte Projekt-Perimeter hat eine Länge von ca. 1'100 Meter. Insgesamt werden auf beiden Strassenseiten ca. 5'000 Meter Kabelschutzrohre verlegt. Ausserdem sind drei neue Kabelschächte zu erstellen. Die Rohranlagen werden zum Teil in bestehende Verteilkabinen an der Romanshomerstrasse eingeführt. Ebenfalls wird in diesem Zusammenhang ein Hausanschlusskabel altersbedingt erneuert.

Strassenbeleuchtung

Da es sich hier um ein Kantons-Projekt handelt, sind die Kosten für den Bau der Strassenbeleuchtung durch das kantonale Projekt zu tragen.

Kostenzusammenstellung (ohne MWST)

Tiefbaukosten	Fr.	573'000
Leitungsbauarbeiten	Fr.	54'000
Projektierung und Bauleitung	Fr.	82'000
Unvorhergesehenes (10 %)	Fr.	63'000
Total Investitionskosten	Fr.	772'000

Der Gemeinderat unterbreitet folgende Anträge:

1. Für die Sanierung der Elektrizitätsversorgung im neuen Geh- und Radweg an der Romanshomerstrasse ist ein Kredit von Fr. 772'000.00 zu bewilligen.
2. Die Ausgaben sind der Investitionsrechnung der Elektrizitätsversorgung zu belasten und über maximal 25 Jahre abzuschreiben.

9300 Wittenbach, 22. Oktober 2014
Gemeinderat Wittenbach
Fredy Widmer, Gemeindepräsident
Marcel Aeple, Ratsschreiber

Urnenabstimmung

■ Sonntag, 30. November 2014

Eidgenössische Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:

- Volksinitiative vom 19. Oktober 2012 «Schluss mit den Steuerprivilegien für Millionäre (Abschaffung der Pauschalbesteuerung)»
- Volksinitiative vom 2. November 2012 «Stopp der Überbevölkerung – zur Sicherung der natürlichen Lebensgrundlagen»
- Volksinitiative vom 20. März 2013 «Rettet unser Schweizer Gold (Gold-Initiative)»

Kantonale Volksabstimmung

über folgende Vorlagen:

- Kantonsratsbeschluss über den Neubau der Häuser 07A/07B des Kantonsspitals St. Gallen
- Kantonsratsbeschluss über die Erneuerung und Erweiterung des Spitals Altstätten
- Kantonsratsbeschluss über die Erneuerung und Erweiterung des Spitals Grabs
- Kantonsratsbeschluss über die Erneuerung und Erweiterung des Spitals Linth (2. Etappe)
- Kantonsratsbeschluss über die Erneuerung und Erweiterung des Spitals Wattwil
- Kantonsratsbeschluss über die Gewährung eines Darlehens an die Stiftung Ostschweizer Kinderspital für einen Neubau auf dem Areal des Kantonsspitals St. Gallen

Kreis-Vorlagen

- Erneuerungswahlen der nebenamtlichen Richterinnen oder Richter der Kreisgerichte für die Amtsdauer 2015–2021 in den Gerichtskreisen St. Gallen, Werdenberg-Sarganserland und Wil

Persönliche Stimmabgabe an der Urne

Sonntag, 30. November 2014, 10.00–11.00 Uhr,
Ort: Gemeindehaus

Vorzeitige Stimmabgabe

Am Donnerstag und Freitag vor dem Abstimmungssonntag kann bei der Ratskanzlei, Büro Nr. 303, 3. Etage, Gemeindehaus, während der Bürozeit, vorzeitig gestimmt werden.

Fehlende Stimmausweise und Stimmzettel können bis Freitag, 28. November 2014, 17.00 Uhr, beim Einwohneramt bezogen werden.

Briefliche Stimmabgabe – und was Sie dabei unbedingt beachten müssen, damit Ihre Stimme zählt...

1. Ausgefüllte Stimmzettel in das beiliegende Stimmcouvert oder in ein privates Couvert legen. **Ohne Couvert** ist die Stimmabgabe **ungültig**.
2. Erklärung für die briefliche Stimmabgabe auf dem **Stimmausweis unterschreiben**.
3. Couvert mit den Stimmzetteln und den unterzeichneten Stimmausweis in das Fenstercouvert legen, in dem Sie das Abstimmungs material erhalten haben.
4. Letztmögliche Termine für die briefliche Stimmabgabe:
 - **Per Post:** Freitag vor dem Abstimmungssonntag bis zur letzten Leerung des Post-Briefkastens
 - **Einwurf in den Briefkasten beim Gemeindehaus:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung (11.00 Uhr)
 - **Abgabe an der Urne:** am Abstimmungssonntag bis zur Urnenschliessung

Gemeinderat

■ Mitteilungen aus dem Gemeinderat

Energiefonds-Reglement

Der Gemeinderat hat Änderungen am Energiefonds-Reglement vorgenommen. Das geänderte Reglement wird während der Zeit vom 31. Oktober 2014 bis und mit 9. Dezember 2014 dem fakultativen Referendum unterstellt. Die Inkraftsetzung erfolgt auf den 1. Januar 2015. Dies unter dem Vorbehalt, dass das fakultative Referendum unbenutzt abläuft.

Gastgewerbepatent erteilt

Der Gemeinderat hat Manuela Hegglin für das Café Vivendi das entsprechende Gastgewerbepatent erteilt. Dieses Patent ist bis Juni 2016 befristet.

Lehrlingswahl

Der Gemeinderat hat von der Lehrlingswahl ab Sommer 2015 Kenntnis genommen. Aus mehreren Bewerberinnen und Bewerbern wurden Livio Dörig, Berg, und Luca Gantenbein, Freidorf, gewählt.

Kündigung Jugendarbeiter

Martin Hugentobler, Jugendarbeiter, hat dem Gemeinderat die Kündigung per Ende Dezember 2014 eingereicht. Der

Gemeinderat dankt ihm bestens für sein Engagement und wünscht ihm für die weitere berufliche und private Zukunft alles Gute.

Die Stelle ist zur Neubesetzung bereits öffentlich ausgeschrieben worden.

Teilzonenplan Arbonerstrasse

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 11. Juni 2014 die Freigabe zur öffentlichen Auflage des Teilzonenplans Arbonerstrasse (PP Autotreff AG) beschlossen. Während der Auflagefrist vom 20. Juni 2014 bis 21. Juli 2014 wurde eine Einsprache erhoben. In Gesprächen mit dem Einsprecher und dem kantonalen Amt für Raumentwicklung und Geoinformation (AREG) konnte erreicht werden, dass die Einsprache zurückgezogen wurde. Der Teilzonenplan kann folglich dem fakultativen Referendum unterstellt werden.

Der Planerlass untersteht somit während der Zeit vom 31. Oktober 2014 bis und mit 9. Dezember 2014 dem fakultativen Referendum.

■ Fakultatives Referendum

Gestützt auf Art. 34 der Gemeindeordnung erlässt der Gemeinderat die Revision des

Energiefonds-Reglements vom 23. September 2009

- Vom Gemeinderat beschlossen am 22. Oktober 2014
 - Dem fakultativen Referendum unterstellt vom 31. Oktober 2014 bis und mit 9. Dezember 2014
 - Einsichtnahme der Vorlage: Ratskanzlei Wittenbach
 - Quorum für das Zustandekommen eines Volksbegehrens 400 Stimmberechtigte
- Die Unterschriften sind vor Ablauf der Referendumsfrist der Ratskanzlei, 9301 Wittenbach, einzureichen.

Das Verfahren richtet sich nach den Bestimmungen des Gemeindegesetzes und der Gemeindeordnung sowie sachgemäss nach dem kantonalen Gesetz über Referendum und Initiative.

Die Revision wird unter Vorbehalt des Referendums ab 1. Januar 2015 in Kraft gesetzt.

Wittenbach, 30. Oktober 2014, Der Gemeinderat

■ Fakultatives Referendum

Gestützt auf Art. 30 des kantonalen Baugesetzes sowie Art. 13 der Gemeindeordnung unterstellt der Gemeinderat den

Teilzonenplan Arbonerstrasse

dem fakultativen Referendum.

- Unterstellt vom 31. Oktober 2014 bis und mit 9. Dezember 2014
 - Einsichtnahme der Vorlage: Bausekretariat Wittenbach
 - Quorum für das Zustandekommen eines Volksbegehrens 400 Stimmberechtigte
- Die Unterschriften sind vor Ablauf der Referendumsfrist der Ratskanzlei, 9301 Wittenbach, einzureichen.

Wittenbach, 30. Oktober 2014, Der Gemeinderat

Bauverwaltung

■ Bauanzeige

Bauvorhaben: Anpassung Innenräume (WC-Anlage, teilweise Umgestaltung Café, Tiefkühlanlage mit Aussenkondensatoren), Erstellung von Parkplätzen und Garten-Café, Umnutzung Garage in Lager und Buffet, Entsorgungsplatz.

Bauherr: Albert und Hildegard Gätzi, Dorfstrasse 9, 9300 Wittenbach

Projektverfasser: Franz Bünter Bauberatungen, Flora 440, 9300 Wittenbach

Grundstück Nr.: 334

Standort: Dorfstrasse 9, 9300 Wittenbach

Die Bauvisiere sind gestellt. Die Baupläne können vom Freitag, 31. Oktober 2014 bis Donnerstag, 13. November 2014 während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

■ Altpapier- und Kartonabfuhr im November 2014

Altpapier- und Kartonabfuhr jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, Bereitstellung bis 7 Uhr

4. und 18. November

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Abfallberatung: Telefon 071 292 22 44, bauverwaltung@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

Bauverwaltung Wittenbach

Bestattungsamt

■ Todesfälle August 2014

05. **Zimmermann, Paul Johann**, von Gaiserwald SG, geboren am 15. August 1931, verwitwet, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Büttigen 3.
05. **Fecker, Ida Josefina**, von Wittenbach SG, geboren am 20. Juni 1928, ledig, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Grünaustr. 21
10. **Fässler geb. Ledergerber, Ruth Pia**, von Appenzell AI, geboren am 24. Januar 1925, verwitwet, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Alterszentrum Kappelhof
16. **Schulz geb. von Leidenfrost, Hildegard**, deutsche Staatsangehörige, geboren am 01. November 1916, verwitwet, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Tobel 126.
21. **Kabacaoglu, Yahya**, türkischer Staatsangehöriger, geboren am 04. April 1951, verheiratet, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Obstgartenstr. 16b.
23. **Borer geb. Stark, Josefina Elise**, von Kleinlützel SO, geboren am 01. Dezember 1925, geschieden, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Alterszentrum Kappelhof.
24. **Businger, Walter**, von Stans NW, geboren am 22. April 1939, verheiratet, wohnhaft gewesen in Wittenbach, St. Gallerstr. 57, mit Aufenthalt im Alterszentrum Kappelhof.
28. **Grasso, Grazia**, italienische Staatsangehörige, geboren am 12. Januar 1933, verwitwet, wohnhaft gewesen in Wagenhausen TG, in 8259 Kaltenbach, mit Aufenthalt in Wittenbach, obvita, Bruggwaldstr. 51, 9008 St. Gallen.
31. **Oertle geb. Haggemüller, Viktoria**, von Trogen AR, geboren am 18. Oktober 1922, verwitwet, wohnhaft gewesen in Wittenbach, Alterszentrum Kappelhof.

Bestattungsamt Wittenbach



Regionale Oberstufenschulgemeinde
Grünau, 9300 Wittenbach

EINLADUNG

zur 93. ordentlichen Sitzung des Schulparlaments auf:

Montag, 17. November 2014, 20.00 Uhr

in der Aula im Oberstufenzentrum Grünau,
9300 Wittenbach

Traktanden

1. Begrüssung und Eröffnung der Sitzung durch die Präsidentin
2. Protokoll der 92. ordentlichen Sitzung des Schulparlaments vom 12. Mai 2014
3. Bericht des Schulrates zum Voranschlag 2015
4. Voranschlag 2015
5. Bericht und Anträge der Geschäftsprüfungskommission zum Voranschlag 2015
6. Informationen des Schulrates
7. Einsetzung einer Parlamentarischen Kommission betreffend Modelle Einheitsgemeinde Wittenbach
8. Sitzungstermine 2015
9. Allgemeine Umfrage

Die Sitzung ist öffentlich.

REG. OBERSTUFENSCHULGEMEINDE
GRÜNAU IN WITTENBACH
Büro des Schulparlaments

23557

Unentgeltliche Rechtsauskunft

■ des Amtsnotariates St. Gallen

Am Donnerstag, 06. November 2014, 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St. Gallen, in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27 in St. Gallen statt (keine Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen

Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkund

Vereinsmitteilungen

■ Weitere Informationen unter gemeindepuls.ch

Badminton Club Wittenbach

Probetraining für Junge und Junggebliebene. Suchst du einen Verein, wo nebst dem Badminton sport auch die Geselligkeit grossgeschrieben wird? Dann melde dich für ein Probetraining bei Semi Votta unter 071 298 07 88. Probetraining für JuniorInnen. Melde dich bitte telefonisch bei

Einladung zur öffentlichen Informationsveranstaltung



Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Gemeinderat und Primarschulrat möchten Sie frühzeitig und umfassend über die Vorhaben / Projekte der Behörden informieren. Wir laden Sie deshalb zur öffentlichen Informationsveranstaltung ein:

Datum: Montag, 3. November 2014

Zeit: 19.30 Uhr

Ort: Aula Oberstufenzentrum Grünau

Die Information umfasst die folgenden Themen:

- | | | | |
|------------------------------------|----------------|----------------------------------|-------------|
| • Budget 2015 | Primarschulrat | • Smart Metering: Was ist das? | Gemeinderat |
| • Projekt Grüntal: aktueller Stand | Primarschulrat | • Was heisst das für Wittenbach? | Gemeinderat |
| • Budget 2015 | Gemeinderat | • Stand Projekt Einheitsgemeinde | Gemeinderat |
| | | • Diverse Informationen | Gemeinderat |

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Erscheinen und den Gedankenaustausch beim anschliessenden Apéro.

Gemeinderat

Fredi Widmer

Gemeindepräsident

Primarschulrat

Ruth Keller

Schulpräsidentin

unserem Juniorenchef Thomas Koch unter 071 534 66 15.
Mehr Infos unter www.bcwittenbach.ch

etwas * Raum für Ideen

Wir freuen uns, Sie jeweils am Donnerstag zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüßen zu dürfen. Aktuelle Kurse im Nähcafé werden auf unserer Homepage veröffentlicht www.etwas-rfi.ch. Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89, etwas-wittenbach@gmx.ch

Fami – familie mitenand

Mit dem Räbeliechtliumzug vom 8.11. bringen die Kinder Licht und Freude in den Abend. An drei Standorten stimmen wir uns um 17.30 Uhr ein und entzünden dabei unsere Räben. Dann laufen alle zum Zentrumsplatz. Dort hören wir eine Geschichte und singen. Ausklingen lassen wir den Abend mit Maroni, Punsch und Getränken. Räben können bis am 02.11. bei claudia.rohner@fami-wittenbach.ch bestellt werden.

FC Wittenbach

Spiko: Do, 30.10.14, C2 Junioren-FC Appenzell-Speicher, 19.30 Uhr; Sa, 01.11.14, Aktive 1-FC Heiden, 17.00 Uhr; Auswärtsspiele: Do, 30.10.14, FC Eschenbach-Frauen1 (Cup), 20.15 Uhr; Fr, 31.10.14, FC Goldach-Aktive 2, 20.00 Uhr

FDP Wittenbach-Muolen

Am Dienstag, 11. November, findet um 20.00 Uhr im Rest. Erlenholz die Mitgliederversammlung statt. Als Vorbereitung für die Bürgerversammlung besprechen wir hauptsächlich die verschiedenen Budgets. Mitglieder und Sympathisanten sind herzlich willkommen! Unser nächstes FDP-Netzwerk befasst sich mit der kantonalen Spitalplanung. Regierungsrat Willi Haag erklärt die Abstimmungsvorlagen. Der Anlass ist öffentlich und findet am Dienstag, 18. November, um 19.30 Uhr im Singsaal der Schulanlage Steig, Wittenbach, statt. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Help Wittenbach:

29. November, 9.30–11.30 Uhr, Irrungen und Wirrungen

IG Schloss Dottenwil

www.dottenwil.ch / info@dottenwil.ch / 071 298 26 62
Restaurant: Samstag 14–23 Uhr / Sonntag 10–18 Uhr
Galerie+Museum: Samstag 14–20 Uhr / Sonntag 10–18 Uhr
Ausstellungen: permanent im Museum, Sonderausstellung im Nebengebäude, Kellergalerie: Ausstellung Josy Murer – Bilder bis 7. Dezember, Schloss: Das Schloss ist am 1. November geöffnet und freut sich auf Ihren Besuch.

Läufergruppe Wittenbach

Liebe Mitglieder, letzten Sonntag sind wir erfolgreich in die Winterlaufcup-Saison gestartet. In Speicher AR waren unter den 467 Läufern und Läuferinnen wie gewohnt zahlreiche LGW-ler vertreten! Weil es so schön war, würden wir uns freuen, euch auch am Sonntag, 9. November, in Kemental/Alterswilen zu treffen. Vorher findet aber am Dienstag, 4. November, noch der Monatshöck im Restaurant Sonnenrain (Schwimmbad) statt.

Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl:

Heute Donnerstag, 30. Okt. 2014, ab 19.30 Uhr, Bauabend an den Anlagen Ho, Hom, N, NM.

Samariterverein Wittenbach

Donnerstag, 6. November, wir sind in Berg zu Gast – Vortrag zu Patientenverfügung.

60plus – Wittenbach

Jassnachmittag: 5. November freies Jassen im Kappelhof ab 13.30 Uhr, Heute Hock im Kappelhof ab 15.00 Uhr

Volleyballclub Wittenbach

Nächste Heimspiele im OZ Grünau: Samstag 01.11.2014, 16.30 Uhr: VBC Wittenbach-Appenzeller Bären (Meisterschaft); Sonntag 02.11.2014, 17.00 Uhr: VBC Wittenbach-VBC Luzern (Cup). Mehr Infos unter: www.vbcwittenbach.ch



Wir schaffen Lebensqualität.

**obvita – damit Ihre
Spende in der
Ostschweiz bleibt.**

**Schaffen Sie mehr Lebens-
qualität für blinde und
sehbehinderte Menschen.**

Spendenkonto PC 90-756-7



obvita
Ostschweizerischer Blindenfürsorgeverein (OBV)
9008 St.Gallen | www.obvita.ch

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Tablat-St. Gallen



OKTOBER 2014

Donnerstag, 30. Oktober

12.15 Uhr, Mittagstisch

14.00 Uhr, Nähcafe «etwas»

19.30 Uhr, Kleingruppe für Jugendliche und junge Erwachsene im Kirchgemeindehaus

20.00 Uhr, Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

Freitag, 31. Oktober

19.00 Uhr, «aufwind» s. Anzeige

Sonntag, 2. November

09.30 Uhr, **Gottesdienst mit Abendmahl** mit Pfrn. D. Henschel zum Reformationssonntag. Unsere katholischen Mitgeschwister sind dazu herzlich eingeladen.

09.30 Uhr, Ökumenische Chinderchile, siehe Inserat

Montag, 3. November

19.45 Uhr, Gospelchorprobe im Kirchgemeindehaus

19.30 Uhr, Kantoreizusatzprobe im KGH Lachen

Dienstag, 4. November

16.30 Uhr, «Schatzkiste» Kindergruppe

19.30 Uhr, Elternabend Konfirmanden im Kirchgemeindehaus

Mittwoch, 5. November

17.30 Uhr, K-Treff Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

Donnerstag, 6. November

09.30 Uhr, «Rägeboge» Mütter- und Kleinkindertreff

12.15 Uhr, Mittagstisch: Anmelden bis 19.00 Uhr
Di Abend, an Frau Daniela Hefti, Tel. 079 307 00 58

14.00 Uhr, Nähcafe «etwas»

19.30 Uhr, Kleingruppe für Jugendliche und junge Erwachsene im Kirchgemeindehaus

20.00 Uhr, Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

Freitag, 7. November

06.30 Uhr, Morgengebete im Kirchgemeindehaus

16.30 Uhr, **Gottesdienst im Kappelhof**

19.00 Uhr, Jugendgruppe: Teens Treff

«Aufwind» – der jugendliche Gottesdienst für Dich



Thema: «Unbezahlbar – den eigenen Wert erkennen»
Mit Band und Jugendbeiz

Freitag, 31. Oktober 2014, 19.00 Uhr
im Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach



Jugendgruppe Teens Treff «XXL Burger Contest»



Die Jugendgruppe Teens Treff lädt Dich ganz herzlich ein. Gemeinsam backen wir einen einmalig grossen XXL-Mega-Burger! Mach mit, denn je mehr Leute mitessen, desto grösser wird der Burger.

Wann: Freitag, 7. November, 19.00 Uhr
Kirchgemeindehaus Vogelherd
(Abschluss um 22.00 Uhr beim KGH)

Mitnehmen: Hunger, Rüstmesser und Rüstbrett, CHF 5.–

Anmeldung bis 04. November an: tshiggo.frischknecht@tablat.ch
oder sms an 076 389 40 42

Herzliche Einladung
02. November 2014, 9.30 Uhr, Kirche Vogelherd
**Gottesdienst am
Reformationssonntag**

Auch in diesem Jahr erinnern wir evangelische Christinnen und Christen uns wieder der Reformation im 16. Jahrhundert. Doch wir erinnern uns nicht nur – wir wollen die grosse Freundlichkeit Gottes feiern, die uns aufatmen und aufleben lässt. Und zum Feiern gehört auch das gemeinsame Essen. Darum feiern wir wie in jedem Jahr in diesem Gottesdienst das Abendmahl. Gott selbst lädt uns ein an seinen Tisch. Er möchte uns in seiner Nähe haben und sich selber als Brot zum Leben schenken.

Wie schon im vergangenen Jahr, sind **auch die katholischen Mitchristinnen und Mitchristen** zu diesem «typisch reformierten» Gottesdienst **herzlich willkommen!**

Wir beginnen diesen Gottesdienst zusammen mit der ökumenischen Chinderchile zum Thema «Gastfreundschaft»

Ich freue mich auf diesen besonderen Gottesdienst und grüsse alle recht herzlich.

Stellvertretende Pfarrerin Dorothea Henschel-Hamel



Bildnachweis: Schlitz - pixelic.de

Wittenbach-Bernhardzell, «Glaube im Dialog»

Pfarramt: 071 298 40 10
 Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14
 Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13
 Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68
 Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79
 Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42
www.tablat.ch / www.tt-w.ch /
www.familienkirche-wittenbach.ch

www.tablat.ch / www.tt-w.ch /
www.familienkirche-wittenbach.ch

**Ökumene in der Gemeinde
Wittenbach-Kronbühl**



**KESS Schnupperabend
Staunen. Fragen. Gott entdecken.**



Kinder fragen anders.

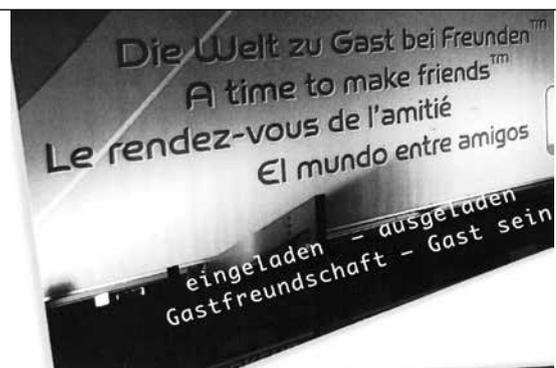
Kinder wollen ihre Welt begreifen: nicht nur wie alles funktioniert, sondern auch WARUM. Und so stellen sie Ihnen als Eltern unweigerlich die kleinen und grossen FRAGEN des Lebens.

Ganz schön herausfordernd – und spannend! Denn der Entdeckungsdrang des Kindes kann und darf für alle die mit Kindern unterwegs sind ansteckend sein. Dieser Abend bietet Raum, die weltlichen und religiösen Fragen und mögliche Reaktionen darauf, in den Blick zu nehmen. Und er bietet auch Raum, wieder neu über die Neugier und Entwicklung der Kinder zu staunen.

Wann: Montag, 3. November 2014, 20 Uhr

Wo: Zentrum St.Konrad, Wittenbach

Details siehe aufliegender Flyer oder www.tablat.ch



**Wittebacher Chinderchile
2. Nov. 9:30h - Vogelherd**

Achtung: Mer fanged i de Chile Vogelherd aa, dobe uf em Hügel, zäme mit de Erwachsene.

Au debii: Die vorwitzige Eva & de Luusbueb Max.
 Uf euers Cho freut sich sChinderchile-Team vo de kath. und de evang. Gmeind.

Witeri Chinderchile-Termin:
 14. Dezember, 11. Januar, 15. Februar, 8. März

Katholische Kirchgemeinde Pfarrei Wittenbach-Kronbühl



GOTTESDIENSTE

Donnerstag, 30. Oktober

09.00 Uhr, Eucharistiefeier, St. Konrad

17.00 Uhr, Rosenkranz, St. Ulrich

Freitag, 31. Oktober

16.30 Uhr, Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Kappelhof

Samstag, 1. November – Allerheiligen

09.30 Uhr, Festgottesdienst mit dem Kirchenchor, St. Ulrich, Predigt: Pater Franz Reinelt, Opfer für bedürftige Pfarreien und für Seelsorgeaufgaben des Bistums

14.00 Uhr, Totengedenken, St. Ulrich, Gestaltung: Christian Leutenegger, Regula Loher, Sonja Billian, Hanspeter Köhle

Sonntag, 2. November – Allerseelen

09.30 Uhr, Gastbesuch der Katholiken und Katholikinnen beim Gottesdienst zum Reformationssonntag, evang.-ref. Kirche Vogelherd

09.30 Uhr, Wittebacher Chinderchile (siehe Info unter Ökumene), evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd, Gestaltung: Chinderchile-Team

Der Gottesdienst in der katholischen Kirche entfällt

Mittwoch, 5. November

19.00 Uhr, Rosenkranz, St. Konrad

Donnerstag, 6. November

09.00 Uhr, Eucharistiefeier, St. Konrad

17.00 Uhr, Rosenkranz, St. Ulrich

VERANSTALTUNGEN

Donnerstag, 30. Oktober

20.00 Uhr, Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

Montag, 3. November

20.00 Uhr, KESS-Schnupperabend «Kinder fragen anders» (siehe Info unter Ökumene), St. Konrad

Dienstag, 4. November

14.00 Uhr, Frauengemeinschaft: Kurs «Sterne basteln», St. Konrad

Mittwoch, 5. November

17.30 Uhr, K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd

Donnerstag, 6. November

20.00 Uhr, Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

■ Informationen aus der Pfarrei

Rosenkranz in St. Ulrich

Mit der Umstellung auf die Winterzeit ändert sich die Rosenkranzzeit in St. Ulrich. Ab Donnerstag, 30. Oktober, beginnt der Rosenkranz bereits um 17.00 Uhr.

Allerheiligen

Wir laden Sie herzlich zum Totengedenken ein am Samstag, 1. November, um 14.00 Uhr in der Kirche St. Ulrich. Für alle Menschen, die im vergangenen Jahr in unserer Pfarrei verstorben sind, werden wir im Gottesdienst eine Kerze anzünden.

«Ecclesia semper reformanda»

Die Kirche soll sich kontinuierlich erneuern. Dieser prägnante Satz stammt vermutlich von Jodocus van Lodenstein (1620–1677) und gibt inhaltlich ein Anliegen der Reformation wieder. Semper reformanda ist aber durchaus auch eine grosse Frage an die katholische Kirche: Wie soll und muss sie sich immer wieder erneuern. Im Zusammenhang mit dem zweiten vatikanischen Konzil hat Papst Johannes XXIII den Begriff vom «Aggiornamento» geprägt.

Was Erneuerung, Reform im Konkreten bedeutet, ist gar nicht so einfach zu definieren, und darin sind sich auch die Glaubenden und Kirchenverantwortlichen in beiden Kirchen keinesfalls einig.

Was ist eine gute Balance zwischen Bewahren und Erneuern? Also nicht einfach dem Zeitgeist verfallen, und trotzdem Neues wagen. Neues wagen, nicht einfach um des Neuen willen, sondern um der Lebendigkeit willen.



Am 2. November sind wir Katholiken und Katholikinnen zu Gast beim Gottesdienst in der evang.-ref. Kirche Vogelherd. Wir feiern gemeinsam den Reformationssonntag. Eine Einladung, zusammen mit unsern evangelischen Mitbrüdern und Mitschwestern über die Herausforderung der «Ecclesia semper reformanda» nachzudenken. Beachten Sie auch das Inserat auf der evangelischen Seite.

Jugendarbeit: Vollmond und Spirit

Freitag, 7. November: Vollmond und Spirit (Yespirit). Wir wandern bei Vollmond vom Kloster Notkersegg bis nach Wittenbach zum Kirchenzentrum St. Konrad. Dort gibt es einen Abschluss und einen Imbiss zur Stärkung. Für Jugendliche ab 1. Oberstufe. Beginn: 19.30 Uhr beim Kloster Notkersegg für alle, die direkt dorthin kommen wollen oder Treffpunkt für Wittenbacher Jugendliche am Bahnhof/Wittenbach um 18.15 Uhr. Ende: 23.30 Uhr/beim Kirchenzentrum St. Konrad. Der Anlass findet bei jedem Wetter statt. Nähere Infos und **Anmeldung bis 4. November** bei Sonja Billian oder Alex Burkart. Alexander Burkart, Tel. 071 298 51 33 oder a.burkart@altkon.ch oder Sonja Billian, Tel. 071 298 07 23 oder s.billian@altkon.ch.

Bibelwerkstatt: Hiob der Suchende

Der leidende Hiob verschafft sich in seiner Verzweiflung bei Gott nachdrücklich Gehör. Sie sind herzlich eingeladen, die Antwort von Gott und seinen Freunden zu hören am Montag, 10. November, um 18.30 Uhr im Ulrichsheim.

Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

www.altkon.ch

www.facebook.com/pfarrei.wittenbach

Pfarrbeauftragter: Christian Leutenegger,

071 298 30 65, 077 479 56 87, c.leutenegger@altkon.ch

Sekretariat: Susanne Humbel-Gann,

071 298 30 20, pfarramt.wittenbach@altkon.ch

Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Seelsorgeteam:

Mitarb. Priester: Franz Reinelt MS, 071 866 14 24

Jugendarb./OS-Katechese: Sonja Billian, 071 298 07 23

Katecheseverantwortliche: Regula Loher, 071 298 07 39

Mesmer:

St. Ulrich: Joe Güntensperger, Dorfstrasse, 079 719 53 30

St. Konrad: Ivo Garic, Weidstrasse, 079 757 51 39

Online!

www.gemeindepuls.ch

23550

*Als Gott sah, dass der Weg zu lang,
der Hügel zu steil, der Atem zu schwer wurde,
legte er den Arm um ihn und sprach: Komm heim.*

Traurig nehmen wir Abschied von

Heinz Bruhin

11. April 1944–24. Oktober 2014

Nach tapfer ertragener Krankheit ist unser Vater im Kreise der Familie gestorben.

Wir danken allen, die ihm im Leben nahe gestanden sind und ihn begleitet haben.

In stillem Gedenken:

Karin Beerli-Bruhin mit Familie

Petra Bruhin

Rolf Bruhin mit Familie

Edith Küenzi-Bruhin mit Familie

Roger Bruhin mit Familie

Ursula Bruhin

Verwandte und Freunde

Die Abdankung findet am 3. November 2014 um 10.00 Uhr in der kath. Kapelle Ulrichsberg in Wittenbach statt.

Traueradresse: Petra Bruhin, Bruggwaldstr. 113, 9300 Wittenbach

Im Sinne des Verstorbenen gedenke man der Gassenküche St. Gallen, Linsebühlstr. 82, 9000 St. Gallen, PC-Konto 90-3393-5



Trauerdrucksachen

Bei Fragen wenden Sie sich direkt an uns und vereinbaren Sie einen Termin.

MAXSOLUTION

Burggraben 24 | CH-9000 St. Gallen | Tel. +41 71 222 76 36

info@maxsolution.ch | www.maxsolution.ch



Musig i de Schüür mit Los Grecos

Samstag, 8. November 2014, ab 19 Uhr
www.los-grecos.ch
 Restaurant Erlenholz

MENÜ (19 - 21 UHR)

griechischer Salat · Fladenbrot mit Tzatziki · gefüllte Tomaten · griechische Fleischbällchen mit Pommes

PROGRAMM

Türöffnung: 18.30 Uhr · Konzert: 19 bis 24 Uhr

PREIS

Konzert und Essen: CHF 39.00 · Konzert: CHF 15.00

RESERVATIONEN

Telefon 071 298 45 54 oder info@erlenholz.ch

Restaurant Erlenholz · 9300 Wittenbach · www.erlenholz.ch

Zu vermieten

an der Grüentalstrasse 18a
 in Wittenbach
 renovierte, ruhige

3-Zimmer Wohnung im 2.OG

Mit 2 Balkonen, wovon einer verglast ist.

Inkl. Nebenkosten: Fr. 1'430.-

Tiefgaragenplatz: Fr. 100.-

Ab sofort beziehbar oder nach Vereinbarung

Auskunft: 071 298 04 30 oder 077 403 07 72

Restaurant Erlenholz

■ Neue Konzertreihe im Erlenholz

Mit dem «Erlä-Gig» startet das Restaurant Erlenholz in Wittenbach eine neue Konzertreihe für Jung und Alt. Die regelmässigen Events verbinden Musik und Essen zu einem stimmigen Abend. In der heimeligen Schüür werden die Besucher dabei mit Genuss für Gaumen und Ohr verwöhnt. Der nächste Erlä-Gig findet am 8. November statt. Zu Gast ist die Band «Los Grecos».

Kultur in der Schüür

Die rustikale Erlenholz-Schüür mit über 80 Plätzen bietet den perfekten Rahmen, um grosse und kleine «Erlä-Gigs» durchzuführen. «Wir freuen uns darauf, heimische Bands und Gruppen aus ganz verschiedenen Stilrichtungen bei uns zu haben», so Wolfgang Kelemen, Inhaber vom Restaurant Erlenholz in Wittenbach. «Beim Stil sind wir sehr offen. Von der Rockband bis zum Hackbrettspieler oder dem Jodelchörli ist alles möglich», so der Wirt. Auch bei den Musikdinner setzt er nebst einem Klangerlebnis auf eine gutbürgerliche Küche mit frischen Produkten in entspannter und gemütlicher Atmosphäre.

Text: Denise Gehrig



Wir schaffen Lebensqualität.

obvita – damit Ihre
 Spende in der
 Ostschweiz bleibt.

Schaffen Sie mehr Lebensqualität
 für blinde und sehbehinderte
 Menschen.

Spendenkonto PC 90-756-7



obvita

Ostschweizerischer Blindenfürsorgeverein (OBV)
 9008 St.Gallen | www.obvita.ch

IG Schloss Dottenwil

■ Winzerfest

Auch dieses Jahr laden wir alle am Rebberg Interessierten zum Winzerfest ins Schloss Dottenwil ein. Zusätzlich erhalten unsere Rebpattinnen und -paten den schön entwickelten Johanniter «Reblüt Wiisse» 2013 und den im Barrique ausgebauten Gamaret «Reblüt Roote» 2012. Es besteht auch die Möglichkeit zum Kauf von Reblüt Grappa und Wein. Wir Reblüt freuen uns, mit unseren Rebpaten und Gästen das Rebjahr bei kulinarischen Köstlichkeiten und angeregten Gesprächen beschliessen zu können.



Text: Ursula Truffer;
Bild: Alexander Fürer



www.dottenwil.ch

23541

Einladung zum Winzerfest auf Schloss Dottenwil
8. und 9. November 2014

SAMSTAG

**ab 14 Uhr Restaurationsbetrieb
ab 18 Uhr herbstliches Menu**

Geniessen Sie die Dottenwiler Weine, die Rieslingsuppe, das Wildschweinragout oder den Hackbraten mit Kartoffelstock und Gemüse, als Dessert Ananas-Creme oder Käseteller mit Fruchtebrot.

SONNTAG

**ab 10.30 Uhr Apéro, ab 12 Uhr Mittagessen
geselliger Ausklang bis 18 Uhr**

Reservationen: hildegard.arpagaus@gmail.com
oder 071 298 31 47 (Arpagaus)

Für Kurzentschlossene am 8./9. Nov. Tel. 078 667 24 65

Parkplätze beschränkt

Benützen Sie die Gelegenheit für einen Spaziergang, es stehen Parkplätze zur Verfügung bei Firma Spühl und Rey Metallbau (gelb).

Möglichkeit zum Kauf von Reblüt Wein und Grappa.

Kellergalerie: Josy Murer – Bilder, «Kein Motiv ist zu banal, um gestalterisch beachtet zu werden», bis 7. Dezember 2014.

ALIKAS

KOSMETIK STUDIO

St. Gallerstrasse 18
9300 Wittenbach
Tel. 076 817 89 87

Neu: Zahnbleaching

- Maniküre
- French
- Lymphdrainage
- Pediküre
- Fussreflexzonen
- Paraffin-Fussbad
- Gel
- Massage
- Sugaring

23542

OG₁₄

EYEWEAR

DIE BRILLENLOUNGE
Oberer Graben 14, St. Gallen
www.og14.ch

Brillen

**modisch
funktionell
preiswert**



OG14 · Grasso Optik AG · Oberer Graben 14
9001 St. Gallen · Telefon 071 544 52 90 · www.og14.ch · info@og14.ch

23129

NATUR-NÖCH-NAUER

**+Natura-Beef+
direkt vom Hof****ANGEBOT**

Filet	8.50	pro 100 gr.
Huft	6.50	pro 100 gr.
Entrecôte	6.50	pro 100 gr.
Hohrücken	4.80	pro 100 gr.
Saftplätzli	4.20	pro 100 gr.
Minutenplätzli	4.70	pro 100 gr.
Geschnetzeltes	3.80	pro 100 gr.
Braten	3.80	pro 100 gr.
Voessen	2.70	pro 100 gr.
Gehacktes	1.90	pro 100 gr.
Siedfleisch	2.20	pro 100 gr.
Haxen	2.30	pro 100 gr.
¼ Rind (ca. 34 Kg)	28.00	pro Kilo
⅛ Rind (ca. 17 Kg)	28.00	pro Kilo

AUS UNSERER BAUERNKÜCHE

Hackbraten	2.50	pro 100 gr.
Hamburger	2.70	pro Stück

DIVERSES

Süessmoscht 5 l	9.00
Süessmoscht 10 l	16.00

Preisänderungen vorbehalten.

Mit Blick in die Zukunft und im Einklang mit der Natur produzieren und verkaufen wir unsere Produkte seit dem Jahr 2000 direkt an unsere Kunden. Im Jahr 2005 erweiterten wir unsere Infrastruktur mit einem Verarbeitungs- und Kühlraum und garantieren somit eine optimale Fleisch- und Produktqualität. Neben dem Frischfleischverkauf (auf Bestellung) haben Sie auch die Möglichkeit, portioniertes und tiefgekühltes +Natura-Beef+-Fleisch bei uns zu beziehen.

NATUR-NÖCH-NAUER
Franziska und Wendelin Nauer
Unterhaus 115
9033 Untereggen
Tel. 071 866 18 34
Fax 071 866 31 13
wendelin.nauer@bluewin.ch



20123

Fami – familie mitenand■ **Kinderkleiderbörse**

Letzten Samstag veranstaltete Fami auf mehrfachen Wunsch hin nach mehreren Jahren erstmals wieder eine Kleiderbörse. Die Familien aus Wittenbach und Umgebung hatten die Gelegenheit, die zu klein gewordenen Skianzüge, Winterjacken, Pullis usw. zu verkaufen und wieder passende Sachen zu kaufen. Nach der Annahme am Vormittag präsentierten wir im Werkhof eine gut durchmischte, vielfältige Auswahl an Kinderkleidern und diversen Artikeln, um sich einzudecken für den kommenden Winter. Wir mussten feststellen, dass der Bedarf Sachen zu verkaufen um einiges grösser war, als welche zu erwerben. Der grosse Ansturm der erwarteten Käuferschaft blieb aus und die Verkäufer gingen wieder mit gefüllten Taschen der eigenen Sachen nach Hause. Trotzdem herzlichen Dank an alle, die den Weg in den Werkhof gefunden haben, allen denjenigen, die sich die Arbeit machten, die Sachen so gut vorzubereiten, und natürlich unseren tatkräftigen Helferinnen.

Text: Mägi Léchenne

Vermisst: Blacky

23539

Schwarz mit weissem Fleck auf der Brust, eher scheu, bitte um Mithilfe bei der Suche – Keller oder Garagen. Angaben über den Verbleib meines Büsis: 071 290 07 17
Vielen Dank!

**Endlich ist es wieder soweit!**

Unser beliebter **Spaghetti-Plausch à discrétion** mit 6 versch. Saucen zur Auswahl für nur Fr. 18.-
Jeden 1. Freitag im Monat ab 18.00 Uhr
7. Nov. / 5. Dez. / 6. Feb. / 6. März / 3. April

Familien-Fajita-Festival am 21. November

Kinder bis 12 Jahre essen gratis!!!
Tortillas zum Selberrollen mit Rindsgehacktem, Poulet, Gemüse und diversen Beilagen

Reservation erwünscht: 071/298 40 47
Restaurant Sonnenrain, Grüentalstrasse 17

23554

Schwimmclub Wittenbach

Regionale Ostschweizer Hallenmeisterschaften in Chur 25./26.10.14

Die St. Galler platzieren sich im Medaillenspiegel auf den 3. Rang (Vorjahr 5.).

Das Team unter Chef-Coach Gabriel Schneider konnte nur noch von den Schaffhausern auf dem Weg zum Mannschaftssieg gestoppt werden. Schneider sieht die Aussichten für die kommenden Jahre sehr positiv. Der SCW stellt in der Ostschweiz mit 9 Athleten einer des grössten Kontingente im Regionalkader und hat mit Milena Straub (U-14) bereits eine Athletin im Jugend-Nationalkader von Swiss Swimming. Schneider ist überzeugt, dass weitere Athleten den Sprung vom Regionalkader ins Nationalkader schaffen werden. Swiss Swimming hat den SCW für die kommenden Jahre wieder als Nachwuchsstützpunkt gelistet, was die Qualität von Schneider und seinem Trainerstab unterstreicht. Nächstes Ziel ist die Finalqualifikation an den Vereinsmeisterschaften U16 und jünger am nächsten Wochenende in Bülach.



Damenstaffel 4x50m Lagen – Staffel

Medaillenplätze

Hirse Korn Nathalie 1. Rang 50m Rücken 30:55; 100m Rücken 1:05.58; Straub Milena 2. Rang 100m Lagen 1:09.24; 3. Rang 400m Lagen 5:17.73; Marti Vanesa 3. Rang 50m Freistil 28.29; 100m Freistil 1:00.87; Schmutz Lea 3. Rang 200m Rücken 2:26.01; Toscan Fabio 2. Rang 400m Lagen 5:02.67; 3. Rang 200m Delfin 2:26.87 4x50m Freistil 2. Rang 1:52.32 (Hirse Korn Natalie; Hollinger Nina; Straub Milena; Marti Vanesa) 4x50m Lagen 1. Rang 2:05.47 (Hirse Korn Natalie; Hollinger Nina; D'Hondt Debora; Marti Vanesa)

Die zweite Damenstaffel in der Besetzung (Schmutz Lea; Schmid Alba; Frischknecht Julia; Straub Milena) erreichte den 4. Rang.

News:

Fabio Toscan, einer der Favoriten über 1500m Freistil, wurde vom Rennen ausgeschlossen, auf Grund des Patzers «zu spätes Erscheinen an der Siegerehrung über 400m Lagen», Chef-Coach Schneider: da haben wir noch Handlungsbedarf!

Text und Bild: Armin Toscan

Mein Tipp

23548

Pelargon Plus Tropfen

Die Bäume verlieren ihre Blätter, der Wind wird kälter und die warmen Jacken werden wieder aus dem Schrank geholt. Es ist so weit – der Herbst ist da. Mit dem Beginn der goldenen Jahreszeit sinken die Temperaturen und somit steigt die Wahrscheinlichkeit an einer Erkältung zu leiden.

Mein Tipp für jede Hausapotheke – unsere hauseigenen Pelargon Plus Tropfen.

Die enthaltene Heilpflanze Pelargonium sidoides ist ein Geheimtipp bei Erkrankungen der Atemwege wie Schnupfen, Husten, Ohrenschmerzen oder Mandelentzündungen. Dank ihrer antiviralen, antibakteriellen und immunstimulierenden Wirkung sind Sie schnell wieder auf den Beinen. Ergänzend sind Wollblumen- und Thymianextrakt enthalten. Diese wirken entzündungshemmend und reizlindernd und unterstützen effizient die Schleimlösung.

Ich wünsche Ihnen einen unvergesslichen und erkältungsfreien Herbst und freue mich, Sie bald in der Oedenhof Drogerie beraten zu dürfen.

Silvana Sutter, Drogistin EFZ

Romanshomerstrasse 30
9300 Wittenbach
Telefon 071 298 40 04

Online!

www.gemeindepuls.ch

Gemeinde
PULS

«Die Werbe-Plattform der Region!»



Verteilgebiet Gemeindepuls Wittenbach

Der PULS wird an alle Haushalte, Firmen, und Postfächer in Wittenbach, Kronbühl sowie Bernhardzell, Muolen, Häggenschwil, Lömmenschwil, Freidorf und Berg, Heiligenkreuz und Langgasse verteilt.

Auflage 6975 Exemplare

Holen Sie sich die aktuellen Mediadaten auf www.gemeindepuls.ch

Inserate-Verkauf

Maxsolution GmbH
Burggraben 24, 9000 St.Gallen
Telefon 071 222 76 36
Fax 071 222 76 40
info@maxsolution.ch
www.maxsolution.ch

Coiffure Herzig

Der Haarwuchs-Spezialist jetzt neu auch bei Coiffure Herzig in Wittenbach

Jahrtausend alte Methoden des Ayurveda und neuste Erkenntnisse unserer Wissenschaft führen gemeinsam zum Durchbruch in der Reaktivierung des Haarwuchses.

Wenn sich bei Männern die ersten Geheimratsecken zeigen oder sich das Haar am Ober- und Hinterkopf einer Frau lichtet, ist das für viele Betroffene mit einer akuten Krise des Selbstbewusstseins verbunden. Etwa ein Drittel aller Männer leidet unter Haarausfall. Doch auch bei jungen Frauen nimmt der Anteil der vom Haarausfall Betroffenen stetig zu. Gibt es wirklich ein Mittel gegen Haarausfall? Oder ist alles erblich vorbestimmt?

Der weit verbreitete Irrtum bei jeder Form von Haarausfall ist, dass er «vererbt» oder «genetisch» bedingt und folglich unumgänglich sei. Doch es konnte definitiv bestätigt werden, dass dies nicht der Fall ist! Mit der Entdeckung eines indischen Arztes und der Weiterentwicklung seiner Behandlungsform durch den Schweizer Gianni Coria, stellt Haarausfall kein endgültiges Schicksal mehr dar. Es ist gelungen, die Wirkung der Ayurvedischen «Haarwuchs- Aktivierung» in Verbindung mit einer speziellen Kopfhautmassage deutlich zu beschleunigen. Gianni Coria ist sich sicher: «Welcher Haarausfall-Typ Sie auch immer betrifft, die Beratung und Behandlung bei einem zertifizierten Haarwuchs-Spezialisten wird Ihnen helfen.»

Anlässlich des Tages der offenen Tür vom Samstag, 25.10.2014 nutzten zahlreiche Interessierte das Angebot für eine Erstberatung bei Gianni Coria persönlich. Die Erstberatung wird auch künftig unverbindlich und ohne Kostenfolge vom zertifizierten Haarwuchs-Spezialisten angeboten. Terminvereinbarung unter 071 298 11 44 oder <good-times@coiffure-herzig.ch> www.coiffure-herzig.ch



UNTERHALTUNG

Samstag 8.11.2014 / 20:00 Uhr
Sonntag 9.11.2014 / 13:00 Uhr
Turnhalle Rietwies
Häggenschwil

weitere Infos unter:
www.maennerchor-haeggenschwil.ch/content/termine/

Gospelchor Wittenbach

Konzerte des Gospelchors



Die Winterzeit steht vor der Tür und somit rücken auch die Konzerte des Gospelchors Wittenbach näher. Zur Vorbereitung der Auftritte reist der Chor jeweils für ein Wochenende nach Lindenberg im Allgäu. Dort wird in intensiven Proben an den Liedern gefeilt, Solistenparts werden vertieft, Choreografien einstudiert und das Zusammenspiel von Band und Chor geübt. An den diesjährigen Konzerten liegt ein Schwerpunkt bei den stimmigen Liedern des berühmten amerikanischen Komponisten und Gospelsängers Andrae Crouch. Aus seiner Feder stammen viele bekannte Melodien wie «Soon and very soon», «Mighty wind» oder «Take me back».

Im diesjährigen Repertoire gibt es nebst den klassischen Gospelsongs auch Abstecher in die Countrywelt, ein A-capella-Stück und ein deutsches Lied. Selbstverständlich fehlen auch die Weihnachtslieder nicht, die auf die kommenden Festtage einstimmen.

Natürlich kam an diesem Wochenende auch das gemütliche Beisammensein nicht zu kurz. So wurden an den Abenden in verschiedenen Gruppen Karten oder Brettspiele gespielt oder man diskutierte über Gott und die Welt. An so einem Anlass ergibt sich auch immer wieder die Gelegenheit, sich in persönlichen Gesprächen auszutauschen, sich besser kennenzulernen und als Chor zusammenzuwachsen.

Der Gospelchor Wittenbach freut sich, Ihnen wiederum ein kunterbuntes, abwechslungsreiches Programm bieten zu können. Konzertdaten: 29. November in der evangelischen Kirche Vogelherd in Wittenbach, 7. Dezember in der katholischen Kirche St. Fiden in St. Gallen

Text und Bild: Erika Menzi

Praxisferien

Hausarztpraxis Ralf und Uta Strauss Praktische Ärzte FMH

Ödenhofstrasse 1
9300 Wittenbach

**Wir haben Urlaub vom Samstag, dem 08.11.2014, bis
und mit Sonntag, dem 16.11.2014**

Vertretungen:

Herr Dr. M. Salzgeber,
Romanshomerstr. 12
9300 Wittenbach

Tel. 071 298 44 38

Frau Dr. S. Zurfluh
Eichenstrasse 15
9300 Wittenbach

Tel. 071 292 33 22

Vertretung: 10.11.–14.11.2014

Herr Dr. B. Jeske
Frau Dr. K. Reinecke
Ringstr. 22
9300 Wittenbach

Tel. 071 298 25 38

Ab Montag, dem 17.11.2014, sind wir gerne wieder für Sie da.

Ihr Praxisteam

23537



Pizzeria
Arrabbiata



Mo-Sa 11:30-14:00
17:30-23:00
So 17:00-21:30
Dienstag Ruhetag

www.pizzeria-arrabbiata.ch
Tel. 071 290 01 83

23547

Allerheiligen
offen ab 17:30 Uhr

NOVEMBER-AKTION
Pizza nach Wahl & Salat
für CHF 19.90

MITTAGSMENÜ
Montag bis Samstag
7 Menüs
mit Suppe oder Salat
ab CHF 16.50

SILVESTER
offen
Menü und à la Carte

Volleyball Club Wittenbach

■ Wittenbacher Volleyballer weiter auf Erfolgspur

Im ersten Heimspiel der Saison gewann die erste Herrenmannschaft des VBC Wittenbach gegen Volley Näfels mit 3:2 (25:20/25:19/25:27/16:25/15:12). Gestärkt durch die Siege in den letzten Wochen empfangen die Wittenbacher nun in der 5. Cup-Runde am Sonntag den NLB-Vertreter VBC Luzern.

Die Wittenbacher begannen stark. Mit präzisen Angaben konnten sie die jungen Glarner immer wieder in Nöte bringen und setzten sich schnell ab. Die Gäste ihrerseits schafften es nicht, die Annahme der St. Galler zu knacken, so dass der erste Satz mit 25:20 an die Einheimischen ging. Auch im zweiten Satz spielten die Wittenbacher wie aus einem Guss. Aus guten Annahmen resultierte ein variables Passspiel, das immer wieder locker in Punkte verwertet werden konnte. Auch einige Wechsel auf Seiten der Gegner fruchteten nicht und so stand es bald 2:0 (25:19). Zu Beginn des dritten Satzes war es wichtig, die Konzentration hochzuhalten, um den Gegner nicht zurück ins Spiel zu lassen. Doch gegen Mitte des Satzes kamen die Näfeler immer besser auf und konnten den Satz ausgeglichen gestalten. Mit etwas Glück gewannen sie diesen und konnten auf 1:2 verkürzen. Der vierte Satz kann von den Wittenbachern schnell vergessen werden. Das Heimteam brachte kaum einen guten Ball zu Stande, so dass der Satz klar an die Gäste ging. Fünfte Sätze sind wie gemacht für den VBC Wittenbach. Nur selten schafft eine Mannschaft diesen verkürzten Entscheidungssatz gegen die St. Galler. Mit viel Erfahrung und der Besinnung auf die eigenen Stärken konnte man auch diesmal schnell in Führung gehen und war in der Lage, diese bis zum Ende zu halten. Dieser Sieg ist, inklusive Cup, der fünfte in Folge und stärkt das Selbstvertrauen im Hinblick auf den ersten Höhepunkt der Saison. Am nächsten Sonntag treffen die Wittenbacher im Schweizer Cup auf den VBC Luzern, der sich in dieser Saison zum Ziel gesetzt hat, in die NLA aufzusteigen.

Text: Stefan Schmidt

Online!

www.gemeindepuls.ch



Offizielle Clubinformationen FC Wittenbach

Fussballclub Wittenbach



Letztes Heimspiel Vorrunde 3. Liga

Samstag, 1. November, 17.00 Uhr, Sportplatz Grüntal, Wittenbach

FC Wittenbach – FC Heiden

Nach einem kürzer als geplanten Gastspiel an der Tabellenspitze, weil die 1. Mannschaft im letzten Auswärts-spiel dem FC Ruggell ein Unentschieden zugestehen musste, ist das Team wiederum in die Rolle des Jägers gerückt, allerdings mit nur einem Punkt Rückstand auf den FC Schaan. Zum Abschluss der Vorrunde gastiert nun mit dem FC Heiden der Zweitletzte der Tabelle auf dem Grüntal. Auf die leichte Schulter sollte aber dieser Gegner trotzdem nicht genommen werden, wenn sich die Blumer-Elf weitere 3 Punkte im Kampf um die Spitzenposition gutschreiben lassen und sich für die Rückrunde die sehr gute Ausgangslage erhalten will.



Käse gibt's bei uns nur neben und nicht auf dem Feld!

Aktion:
1 Portion Raclette + 1 Glas Weisswein für nur CHF 5.00

Kommen Sie am Samstag aufs Grüntal und unterstützen Sie unsere Mannschaft beim letzten Spiel in der Vorrunde! Es lohnt sich! Wir freuen uns auf Ihren zahlreichen Besuch.

Hauptsponsor



PP Autotreff AG

Wittenbach

Premium Sponsor Platin



Trunz Holding AG

Steinach

Premium Sponsor Platin



Hoba Druck AG

Wittenbach

Sponsor



Janine's Hairstyling & Visagistik

Wittenbach

Matchball: Hoba Druck AG, Hofenstr. 19, 9300 Wittenbach

Der FC Wittenbach bedankt sich bei allen Zuschauern, Sponsoren, Gönnern und dem Verein wohlgesinnter Personen für Ihr Vertrauen, wünscht Ihnen eine erholsame Winterzeit, und wir würden uns freuen Sie auch zum Rückrundenstart wieder als Gäste auf der Sportanlage Grüntal begrüßen zu dürfen.



Blitzrezept

Schnittlauch-Pasta

Zutaten für 4 Personen

400–500 g	Pasta, z.B. Spaghetti
½	Zitrone, abgeriebene Schale und Saft
50 g	Butter weich
100 g	Gruyère AOP, gerieben
1 Bund	Schnittlauch, in Stücke geschnitten schwarzer oder grüner Pfeffer aus der Mühle

Zubereitung

1. Pasta in siedendem Salzwasser al dente garen.
2. Zitronenschale, -saft und Butter in eine vorgewärmte Schüssel geben. Gruyère unter Rühren beifügen.
3. Die Pasta bis auf einige Esslöffel Kochwasser abgießen, mit Schnittlauch sofort zur Sauce mischen. In vorgewärmten Tellern anrichten, reichlich Pfeffer darüber mahlen.

Dazu passt: Blatt- oder gemischter Salat

Mit Gemüse: 2 Zucchini in Streifen hobeln, mit wenig Zitronensaft, -schale und Salz in Butter dämpfen. 1 dl Rahm und al dente gekochte Pasta dazumischen, kurz köcheln. Mit Kräutern bestreuen.

Mit Fleisch: Je 1 Bund gehackte Petersilie und Schnittlauch mit 4 Tranchen Pancetta oder Speck in Bratbutter oder Bratcrème braten. Al dente gekochte Pasta dazumischen. Mit geriebenem Gruyère bestreuen.



**Ihre Raiffeisenbank
Wittenbach-Häggen Schwil**
wittenbach-haeggenschwil@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/wittenbach-haeggenschwil

RAIFFEISEN

Wir machen den Weg frei

23552

Impressum

**Amtliches Publikationsorgan
der Gemeinde Wittenbach**



Herausgeber

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29
ratskanzlei@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

Verlag

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

Inserate, Beilagen, Abonnements Insertereschluss Dienstag, 10 Uhr
Petra Furer, Claudio Studerus, Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40,
info@maxsolution.ch, www.maxsolution.ch

Redaktion Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr
Alexander Furer

Layout

Martina Häusermann, Jasmine Gmür

Titel

www.wikimedia.org/Hanay

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

www.gemeindepuls.ch

ISSN 1660-0444



Restaurant
SENNHOF
9205 Waldkirch

23535

METZGETE UND REHPFEFFER

30. Okt. - 2. Nov. 2014

Sonntag bis 20.00 Uhr - Abends keine Reservation!

Auf Ihren Besuch freuen sich

Familie Claudia + Ruedi Eilinger-Bruggmann mit Mitarbeitenden
Telefon 071 - 433 11 93 - www.rest-sennhof.ch



nadine hohns

Haut- und Körperästhetik

079 86 93 100 · www.hohns.ch



Natürliche Haarentfernung
mit Zucker-Gel

23228



HvS Zürich

New Sportage
2.0 L GDi 4WD Classic man.

Listenpreis CHF 33'950.-
./ Cash-Bonus CHF 3'000.-

Nettopreis CHF 30'950.-

Aktion gültig solange Vorrat,
Immatrikulation bis 31.12.2014.

20+ JAHRE KIA SCHWEIZ

Mehr Auto fürs Geld
www.kia.ch

Liebe auf den ersten, zweiten und 1000sten Blick.

New Kia Sportage 4x4



The Power to Surprise

Der neue Kia Sportage hat viele Eigenschaften, die auf sich aufmerksam machen. So die dynamische Linie im unverwechselbaren, preisgekrönten Design. Oder das Panoramaglasdach (Option), je nach Ausstattung die einzigartigen LED-Scheinwerfer oder das hochwertige Interieur mit dem Supervision Cluster.

New Sportage 4WD 2.0 L GDi 166 PS ab CHF 33'950.-

7 JAHRE KIA GARANTIE

7 JAHRE KIA GARANTIE

7 JAHRE KIA GARANTIE

0,07% KIA LEASING

Verbrauch gesamt l/100 km (Energieeffizienzklasse, CO₂ g/km) – Durchschnitt aller Neuwagen 148 g/km – 2.0 L GDi 4WD man./aut. 8,0/8,3 (G/G, 186/193), 2.0 L CRDi 4WD man./aut. 6,1/7,2 (D/F, 158/189).
Preisangaben: empfohlene Nettopreise inkl. MwSt. Abgebildetes Modell: New Sportage 2.0 L GDi/CRDi Style (mit Optionen).
0,07%-Leasing: Berechnungsbeispiel New Sportage 2.0 L GDi Classic man., empfohlener Nettopreis inkl. MwSt. CHF 33'950.-, Kaution 5%, Sonderzahlung 15% (nicht obligatorisch), Laufzeit 36 Monate, 10'000 km/Jahr. Leasingrate/mtl. CHF 369,05, effektiver Jahreszins 0,07%. Vollkasko obligatorisch. Eine Kreditvergabe ist verboten, falls diese zur Überschuldung des Konsumenten führt.

Grüntal Garage

Erwin und Michael Heimgartner
Ladhuebstrasse 1 | 9300 Wittenbach
071 298 55 77 | www.gruental.ch

TAG DER OFFENEN TÜR

1. NOVEMBER 2014

SAMSTAG VON 8.00 - 17.00 UHR

SPEZIALANGEBOTE

WERKZEUGE, MASCHINEN, REINIGUNGSGERÄTE, HEIZGERÄTE, SCHNEEFRÄSEN, BOHRMASCHINEN, METALLSCHRÄNKE, REGALE, ARBEITSKLEIDER, USW.



OLMA-BRATWURST
GETRÄNKE
GUMPISCHLOSS
USW.

Manser Handwerkercenter AG • Pündtstrasse 1 • 9320 Arbon
Tel. 071 440 40 40 • www.manserag.com • info@manserag.com




Entdecken Sie den Tau Spa der Oberwaid

Pure Erholung finden Sie im Hamam, der Sauna und dem Spa Garten. Lassen Sie sich inspirieren:

Tageseintritt Tau Spa & Gym
Aufenthalt im Tau Spa und dem grosszügigen Gym inklusive Parken, Bademantel und -tücher sowie Obst, Tee und Wasser
CHF 59 pro Person

Reservierung unter tauspa@oberwaid.ch oder T 071 282 05 40. Wir freuen uns auf Sie!

Oberwaid AG | Oberwaid - Kurhaus & Medical Center
Rorschacher Strasse 311 | 9016 St. Gallen - Schweiz
T +41 (0)71 282 0000 | info@oberwaid.ch | www.oberwaid.ch

Online!

www.gemeindepuls.ch